

Идентичность нагайбаков обеспечивается религиозной, социальной, а также языковой оригинальностью. Нагайбакский язык относится к тюркской языковой семье. В настоящее время этому языку грозит исчезновение. 9 февраля 2022 г. Правительство Российской Федерации утвердило план основных мероприятий по проведению в 2022–2032 гг. в Российской Федерации Международного десятилетия языков коренных народов<sup>6</sup>. Данное распоряжение обращает внимание лингвистов на процессы вымирания языков малых коренных народов в нашей стране. Проблему исчезновения можно связать с неиспользованием языков малых народов в повседневной жизни, с отсутствием, системы обучения родному языку при том, что у нагайбаков нет своей письменности.

В каждом языке существуют слова, которые обозначают родственные связи в обществе. Нагайбакский язык в этом отношении не является исключением. Наименования родственников у нагайбаков – это развернутая оригинальная система языковых единиц, подчеркивающая значимость для них кровных и межпоколенных связей. Например: *туган-ырыу* – ‘родня, род’, *инэ* – ‘мать’, *тэтэу* – ‘папа’, *килен* – ‘сноха, невеста’, *жизнэй* – ‘зять’, *жыракай* – ‘бабушка (с материнской стороны)’, *житэм* – ‘сирота’, *ата* – ‘отец’, *эбэу, эбэй* – ‘бабушка’, *этэй* – ‘папа, отец’, *бабай* – ‘дед’, *баланың баласы* – ‘внук’, *баланың кызы* – ‘внучка’, *угэй инэ* – ‘мачеха’<sup>7</sup> и др.

Нагайбакская культура богата малыми формами народного поэтического творчества, которые могут представлять собой краткие ритмизованные изречения, обобщенно передающие важную мысль; содержащие вывод-оценку в отношении повторяющихся жизненных ситуаций; иносказания с дидактическим уклоном. Многие из этих изречений касаются отношений между родственниками. С одной стороны, подобный материал отражает самобытность, оригинальность культуры нагайбаков, с другой – нельзя не обратить внимания на сходство культурного мышления нагайбаков и славян, преимущественно русских, проживающих на территории Южного Урала по соседству с интересующим нас этносом.

Нагайбаки через пословицы и поговорки о высоком могут сказать очень лаконично, емко, «используя при этом земные образы, рожденные в результате наблюдений над реальной жизнью человека. Домашние животные, работа на пашне, ратная страда или отношения внутри семьи, между соседями, сноровка в конкретном ремесле и т. д. – это фон, на котором четко “прописываются” ценностные принципы этноса»<sup>8</sup>.

В нагайбакском и русском языке распространены пословицы, отражающие взаимоотношения между детьми и родителями – *Балалар белэн аналар* (рус. *Дети и родители*)<sup>9</sup>. Так, центром народной педагогики является поиск верных и точных подходов в воспитании ребенка. Нагайбакские родители, как и русские, стремятся воспитать своих детей таким образом, чтобы «болезни характера» – упрямство, капризность, обидчивость и другие непродуктивные состояния, не оседали в их душах. Например, нагайбакской пословице *Ақыл шыбығы кирәк балага* (буквально переводится как ‘Прут для сечения (для ума) нужен для ребенка’) в русском языке соответствует пословица *Секи ребенка поперек доски, а вдоль протянется (вырастет) – тебе достанется*<sup>10</sup>; или *Алтыдагы ақыл алтмышта да қалмай* (букв. ‘Что привито в шесть лет, то и будет в шестьдесят’) – рус. *Какое в колыбельку, такое и в могилку*<sup>11</sup>.

Также в нагайбакском языке отражается то, что с детства в человеке воспитывают патриотизм и формируют готовность встать на защиту Родины. В языке можно встретить пословицы, в которых упоминается казачья воинская доля, ср.: *«Қазақ» дигән суз бик даннықлы да, қасрәте бик ауыр шул* (букв. ‘Слово казак – славное слово, только горе

<sup>6</sup> Распоряжение Правительства РФ от 9 февраля 2022 г. № 204-р.

<sup>7</sup> Барышникова 2015, 28–173.

<sup>8</sup> Барышникова и др. 2019, 8.

<sup>9</sup> Барышникова 2019, 36.

<sup>10</sup> Барышникова 2019, 36.

<sup>11</sup> Барышникова 2019, 37.

*очень тяжелое*)<sup>12</sup>, *қурқақ булып жәшіудән данны улем жақшы* (рус. *Лучше умереть со славой, чем жить в страхе*), *қурқақның қолы булғыншы, батырның толы бул* (рус. *Лучше быть вдовой героя, чем женой труса*)<sup>13</sup>, *дәреслеккә қыеу тор* (рус. *За правое дело стой смело*)<sup>14</sup>.

Нагайбакский фольклор подчеркивает важную роль родителей в жизни каждого человека. Бывает так, что по тем или иным причинам в жизни людей, которые потеряли одного из родителей, очень важно присутствие другого родителя. Если человек потерял отца, но остался с матерью, то он все еще имеет родителя, который будет о нем заботиться и помогать ему в жизни. Зачастую связь с матерью независимо от пола ребенка более крепкая. Но если человек потерял обоих родителей, то он становится сиротой и лишен поддержки и заботы, которую могли бы ему оказать родители.

В нагайбакском языке есть пословицы, которые сообщают о сиротстве человека и о трудности воспитания в семье неродных детей, ср.: *Атасыз жарты жаңгыз, ә инәсез бөтендәй / бөтә жаңгыз* или *атасызны ул итмә, инәсезне қыз итмә* (рус. *Ребенок без отца – полсироты, а без матери – полный сирота / Без отца – сыном не считай, без матери – дочь не принимай*)<sup>15</sup>. Славянскую языковую картину также отражают пословицы, которые напоминают, что родители – это очень важные люди в жизни человека, и их потеря может оставить огромную пустоту в жизни тех, кто остался без них. Например: *Коли есть отец и мать, так ребенку благодать* или *Ребенок без матери – что стол без скатерти*<sup>16</sup>.

Дети в жизни нагайбаков, как и в жизни любого народа, занимают важное место, так как они являются будущим нации и продолжателями культуры и ценностей. Дети не только продолжают родословную и традиции своей семьи, но и придают им новые цвета и смыслы. Ребенок – это также тот, кто будет заботиться о своих родителях в пожилом возрасте, продолжая цикл жизни и создавая непрерывность поколений. Они являются источником радости, счастья и защитниками уязвимых членов общества. Нагайбаки уверены, что дети способны изменять мир своей невинностью, умом и творчеством. Они обладают неиссякаемой энергией, здоровым любопытством и богатым воображением, которые помогают им изучать мир и делать новые открытия. Более того, ребенок – это исключительное средство интеграции, сближающее людей. Благодаря детям родители находят общий язык, учатся решать проблемы и сотрудничать друг с другом.

Народное творчество очень точно подтверждает сказанное нами выше. Так, например, в нагайбакском языке есть пословицы, которые сообщают о важности детей в жизни родителей и общества в целом, ср.: *Бала балдан татлы* (рус. *Ребенок слаще меда*), *Бала бәгер жимеше* (рус. *Дитя – плод любви*), *Балалы өйдә бур жатмас* (рус. *В доме с детьми вор не спрячется*), *Балаңның баласы кузеңнең қарасы* (рус. *Правнук (правнучка) – зеница ока*)<sup>17</sup>. В нагайбакских пословицах подчеркивается важность иметь не одного ребенка, а два и более: *Бер бала – бала төгел, ике бала – жарты бала, өш бала – бала* (рус. *Один ребенок – не ребенок, два ребенка – полребенка, три ребенка – ребенок // Один сын – не сын, два сына – полсына, три сына – сын*)<sup>18</sup>.

При этом нагайбакский язык богат выражениями, в которых акцентируется внимание на сложности воспитания детей, на детской «невоспитанности», заключающейся в частых протестах, прихотях, отказах, нестабильности эмоционального состояния, игнорировании потребностей окружающих, ср.: *Баланы табарга жеңел, устерергә қыен* (рус. *Легко дитяtko нажить, нелегко вырастить*), *Бала өицен атайның жәрәге, инәйнең*

<sup>12</sup> Барышникова 2019, 89.

<sup>13</sup> Барышникова 2019, 90.

<sup>14</sup> Барышникова 2019, 147.

<sup>15</sup> Барышникова 2019, 37.

<sup>16</sup> Сысоев 2007, 13–14.

<sup>17</sup> Барышникова 2019, 39.

<sup>18</sup> Барышникова 2019, 39.

*беләге ауырта* (рус. *За ребенка у отца сердце, у матери руки болят*), *Инә – инә этул* (букв. 'Мать – это собака с щенком')<sup>19</sup> (рус. *У кого детки, у того и бедки*), *Тыумаган булсаң әңжелерәк булырые* (рус. *Если бы ты не родился, легче бы было // Лучшие бы тебе не родиться*) – так нагайбаки говорят о нежелательном или проблемном ребенке. Также в нагайбакском языке есть пословицы, которые употребляются в случае, когда ребенка необходимо отругать за непослушание, например: *Шайтан таягыннан жәралган* (букв. 'Родился с чертовой палки')<sup>20</sup>, *Инә суққан ауыртмый* (рус. *Материнские побои не болят*)<sup>21</sup>.

Таким образом, народное творчество нагайбаков богато выражениями о том, что семья и общество должны ценить и уважать ребенка, обеспечивать ему хорошие условия для роста и развития. Ведь именно с детства формируются ключевые ценности, навыки и характер, которые будут определять будущих взрослых и направление развития этноса в целом.

Среди пословиц, которые отражают важность наличия ребенка в семье, сложность его воспитания, у нагайбаков есть и свидетельства, сообщающие о нерадивых детях и родителях, которые становятся причиной беспокойства и тревоги в семье и в обществе. Причины нерадивого поведения различаются. Это может быть результат недостатка внимания, стресса, дефицита воспитания, проблем взаимодействия с обществом, семейных трудностей. Ср.: *Ананьқы – балада, баланықы – далада* (рус. *Мать думает о ребенке, а у ребенка и в мыслях нет // Материнское сердце в детках, а детское – в камне // Матка по дочке плачет, а дочка по доске скачет*), *Атай биргән – мал төгел, инәйнек еңгәл төгел* (рус. *Отец дал – не скотина, материнское (что мать нажила) не жалко*) – нагайбаки так говорят «о тех детях, которые транжирят, не жалея, наследства, полученного от родителей»<sup>22</sup>, *Бала байлық төгел* (рус. *Дети не богатство // Богатому телята, а бедному ребята*), *Баласы нацар булса, атасының щәще азарыр* (рус. *У отца плохого ребенка волосы седеют*)<sup>23</sup>.

Тюркские и славянские народы, в том числе нагайбакский и русский, известны широтой своей души. Нагайбаки так же, как и славяне, готовы принять в свою семью детей, которые являются незаконнорожденными. Анализируя языковые и культурные особенности нагайбаков, следует отметить, что народотворчество, выраженное в пословицах о подобных детях, можно объединить в тематический блок – «внебрачные дети – не чужие дети». Они становятся частью семьи и со временем создаются с ними крепкие эмоциональные и физические связи. Родители ухаживают за ними, заботятся о них. В пословицах отмечается, что для детей очень важны забота, любовь и поддержка со стороны родителей, чтобы они чувствовали себя любимыми и ощущали безопасность, ср.: *Инәгә бар бала да бер, жөрәкне жара* (рус. *Матери все дети равны – одинаково сердцу больны*), *Бер инә, жиде ата* (рус. *Семибратешный сынок*), *Кем угезе сикерсә дә – бозау безнеке* (рус. *Чей бы бык ни прыгал – теленок наш*) и *Кем угезе сикерсә дә, бозау узебезнеке* (рус. *Чей бы бычок ни был, а теленок наш*)<sup>24</sup>. Также в нагайбакском языке отмечается то, что чужого ребенка достаточно сложно воспитывать, ср.: *Угәй бала асрасаң, ауызың – борының қан булыр, угәй бызау асрасаң, Ауызың – борының май булыр* (рус. *Чужого ребенка воспитывать – рот крови, чужого теленка обхаживать – рот в масле*)<sup>25</sup>.

Кроме пословиц, которые отражают особенности взаимоотношений в семье, степень родства, нагайбакский этнос богат народными песнями, частушками, исполняемые зачастую в форме переключки. Они характеризуются короткими строками с повторами и

<sup>19</sup> Барышникова 2019, 40.

<sup>20</sup> Барышникова 2019, 42.

<sup>21</sup> Барышникова 2019, 40.

<sup>22</sup> Барышникова 2019, 37.

<sup>23</sup> Барышникова, 2019, 38.

<sup>24</sup> Барышникова 2019, 36–42.

<sup>25</sup> Барышникова 2019, 42.

рифмами. Частушечный корпус нагайбаков нуждается в особом исследовании. Образная система этого этноса, когда мы говорим о родственных отношениях, ярко отражает верность семье, роду<sup>26</sup>:

*Тутәлләр дә тутәл жәшел суган,  
Аның арасында куш суган;  
Кем туганнары дип сорасағыз,  
Әтекәем (әнекәем) белән бер туган.  
Жәши уләннәрнең жәшиеле –  
Туганайларымның асылы;  
Туганайларымның асылы –  
Әткей әнкәемнең исеме.*

*На грядках поднялся лук молодой.  
Вот лук зеленый, вот парный – другой.  
Если нас спросят: «Родни вы какой?»,  
– «Родители наши» – родня меж собой».  
Зелень свежей травы –  
Родни моей истина.  
Родни моей истина –  
Родителей имена.*

Нагайбакский язык нуждается во всестороннем исследовании лингвистов, так как он находится на грани исчезновения. Исследователи должны поставить перед собой задачу не допустить «вымирания» уникального нагайбакского языка, на котором держится идентичность нагайбакского этноса.

Данный обзор, на примере пословиц и частушек о семейных отношениях, свидетельствует об оригинальности нагайбакского языка, обладающего своеобразным словарным составом. Пока совсем немного работ, посвященных нагайбакскому языку. Это нагайбакско-русский словарь<sup>27</sup>, толковый словарь пословиц и поговорок нагайбакского народа<sup>28</sup> и сборник нагайбакских частушек<sup>29</sup>. О.И. Барышникова и научные сотрудники Словарной лаборатории МГТУ им. Г.И. Носова сегодня прилагают усилия по сохранению нагайбакского языка и готовят издание краткой грамматики, нового типа словаря, азбуки, которые позволят организовать обучение нагайбакских детей родному языку в образовательных учреждениях поселений, где проживает этот немногочисленный народ.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Атнагулов, И.Р. 2012: Этническая картина на территории Верхнеуральского уезда – Нагайбакского района с 1842 года до начала XXI в. *ПИФК* 2, 404–417.
- Атнагулов, И.Р. 2014: К вопросу об этногенезе и периодизации этнической истории нагайбаков. *ПИФК* 2, 309–318.
- Атнагулов, И.Р. 2014: Русские исследователи второй половины XIX – начала XX вв. о нагайбаках. *ВКУУ* 58, 32–34.
- Барышникова, О.И. 2015: *Нагайбакско-русский словарь. Русско-нагайбакский словарь*. Магнитогорск.
- Барышникова, О.И., Осипова, А.А., Шулежкова, С.Г. 2019: *Әйтем тиктән әйтелмей // Пословица недаром молвится: толковый словарь пословиц и поговорок нагайбакского народа*. Магнитогорск.
- Барышникова, О.И., Шулежкова, С.Г. 2020: *«О тебе душа страдает...»: нагайбакские частушки с переводом на русский язык*. Магнитогорск.
- Белоруссова, С.Ю. 2016: Этнофотографическое путешествие Михаила Круковского по Южному Уралу. *УИВ* 51, 98–105.
- Касс, А. 2023: *Этническая перегруппировка: как менялось соотношение народов России*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://news.ru/society/etnicheskaya-peregupirovka-kak-pomenyalos-sootnoshenie-narodov-ossii/>.

<sup>26</sup> Барышникова, Шулежкова 2020, 128–129.

<sup>27</sup> Барышникова 2015

<sup>28</sup> Барышникова, Осипова, Шулежкова 2019.

<sup>29</sup> Барышникова, Шулежкова 2020.

- Минеев, П.М., Минеева, В.А. 2017: *Русско-нагайбакский словарь. Нагайбакско-русский словарь. Русско-нагайбакский тематический словарь*. Челябинск.
- Мухамадеева, Л.А. 2019: К вопросу о ногайском происхождении нагайбаков. *Крышеское историческое обозрение* 2, 44–49.
- Правила о переселении на земли Оренбургского казачьего войска казаков упразднённого Ставропольского калмыцкого войска, белопахотных солдат и солдатских малолетков*. 1843. СПб.
- Рычков, П.И. 1999: *Топография Оренбургской губернии*. Уфа.
- Сысоев, В.Д. 2007: *Пословицы и поговорки*. М.
- Шулежкова, С.Г. 2022: Русский след в лексико-фразеологической системе нагайбакского языка. *ГПИИ* 3, 49–54.

## REFERENCES

- Atnagulov, I.R. 2012: Etnicheskaya kartina na territorii Verhneural'skogo uezda – Nagaybaskogo rajona s 1842 goda do nachala XXI v. [Ethnic picture on the territory of the Verkhneural'sk uyezd – Nagaybak district from 1842 to the beginning of the 21st century]. *Problemy istorii, filologii, kul'tury* [Journal of Historical, Philological and Cultural Studies] 2, 404–417.
- Atnagulov, I.R. 2014: К вопросу об этногенезе и периодизации этнической истории нагайбаков [On the issue of ethnogenesis and periodization of the ethnic history of the Nagaybaks]. *Problemy istorii, filologii, kul'tury* [Journal of Historical, Philological and Cultural Studies] 2, 309–318.
- Atnagulov, I.R. 2014: Russkie issledovateli vtoroy poloviny XIX – nachala XX vv. o nagaybakakh [Russian researchers of the second half of the 19th – early 20th centuries. about the Nagaybaks]. *Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Kemerovo State University] 58, 32–34.
- Baryshnikova, O.I., Shulezhkova, S.G., Osipova, A.A. 2015: *Nagaybasko-russkiy slovar' Russko-nagaybaskiy slovar'* [Nagaybak-Russian Dictionary. Russian-Nagaybak Dictionary]. Magnitogorsk.
- Baryshnikova, O.I., Osipova, A.A., Shulezhkova, S.G. 2019. *Этем тиктэн айтелмей // Poslovitsa nedarom molvitsya: tolkovyy slovar' poslovits i pogovorok nagaybaskogo naroda* [The Proverb is not without Reason: An Explanatory Dictionary of Proverbs and Sayings of the Nagaybak People]. Magnitogorsk.
- Baryshnikova, O.I., Shulezhkova, S.G. 2020: “O tebe dusha stradaet...”: *nagaybaskie chastushki s perevodom na russkiy yazyk* [“My heart is bleeding for you...”: Nagaybak ditties with translation into Russian]. Magnitogorsk.
- Belorussova, S.Yu. 2016: *Etnofotograficheskoe putesthestvie Mikhaila Krukovskogo po Yuzhnomu Uralu* [Mikhail Krukovsky's ethnophotographic journey through the Southern Urals]. *Ural'skiy istoricheskiy vestnik* [Ural Historical Bulletin] 51, 98–105.
- Kass, A. 2023: *Etnicheskaya peregruppirovka: kak pomenyalos' sootnoshenie narodov Rossii* [Ethnic regrouping: how the ratio of the peoples of Russia has changed], <https://news.ru/society/etnicheskaya-peregruppirovka-kak-pomenyalos-sootnoshenie-narodov-rossii/>.
- Mineev, P.M., Mineeva, V.A. 2017: *Русско-нагайбакский словарь. Нагайбакско-русский словарь. Русско-нагайбакский тематический словарь* [Russian-Nagaybak Dictionary. Nagaybak-Russian Dictionary. Russian-Nagaybak Thematic Dictionary]. Chelyabinsk.
- Mukhamadeeva, L.A. 2019: К вопросу о ногайском происхождении нагайбаков [On the issue of the Nogay origin of the Nagaybaks]. *Kryashenskoe istoricheskoe obozrenie* [Kryashenskoe Historical Review] 2, 44–49.
- Pravila o pereselenii na zemli Orenburgskogo kazach'ego voyska kazakov uprazdnyonnogo Stavropol'skogo kalmytskogo voyska, belopakhotnykh soldat i soldatskikh maloletkov* [Rules on the Resettlement of Cossacks of the Abolished Stavropol Kalmyk Army, White-

- 
- Ploughed Soldiers and Young Soldiers to the Lands of the Orenburg Cossack Army*] 1843. Saint Petersburg.
- Rychkov, P.I. 1999: *Topografiya Orenburgskoj gubernii* [*Topography of the Orenburg Province*]. Ufa.
- Sysoev, V.D. 2007: *Poslovitsy i pogovorki* [*Proverbs and Sayings*]. Moscow.
- Shulezhkova, S.G. 2022: Russkiy sled v leksiko-frazeologicheskoy sisteme nagaybaskogo yazyka [Russian trace in the lexical-phraseological system of the Nagaybak language]. *Gumanitarno-pedagogicheskie issledovaniya* [*Humanitarian and Pedagogical Studies*] 6.3, 49–54.